

Sumerian-Akkadian Literary Translation: Concepts, Approaches and Methods

Rue Jean-Daniel-Colladon 2, 1204, Genève, 1–2 September 2025

Funded by the Swiss National Science Foundation



Programme

Monday 1st September

- | | |
|-------------|--|
| 9:30 | <i>Meet, coffee</i> |
| 9:45 | Welcome and short introduction (Sam Mirelman) |
| 10:00–10:30 | Michaël Guichard (École Pratique des Hautes Études, Paris)
The Reception of Sumerian in the Palace of Mari |
| 10:30–11:00 | Sam Mirelman (Université de Genève)
The Early History of “Bilingual-Born” Literary Composition |
| 11:00–11:30 | <i>Coffee break</i> |
| 11:30–12:00 | Kaira Boddy (Université de Genève)
Studying bilingualism with Inninšagura |
| 12:00–12:30 | Gábor Zólyomi (Eötvös Loránd University, Budapest)
Finite verbs in the Sumerian and Akkadian versions of
“Gilgamesh, Enkidu, and the Netherworld” |
| 12:30–14:00 | <i>Lunch</i> |
| 14:00–14:30 | Klaus Wagensonner (Yale University, New Haven, online)
“For My Hairy Hand” – On the Status of Sumerian According to the
Middle Assyrian Bilingual Texts from Assur |
| 14:30–15:00 | Maurizio Viano (Università di Torino)
The Middle Babylonian Bilingual Texts from the Western Periphery |
| 15:00–15:30 | <i>Coffee break</i> |
| 15:30–16:00 | Uri Gabbay (Hebrew University, Jerusalem)
The Formats of Bilinguals: The Physical Conceptualization of Sumero-
Akkadian Translations |
| 16:00–16:30 | Tonio Mitto (Ludwig-Maximilians-Universität, München)
“Translating” into Sumerian in Post-Kassite Bilingual-Born Texts –
Two Case Studies |
| 19:00 | <i>Dinner</i> |

Tuesday 2nd September

9:00	<i>Coffee</i>
9:30–10:00	Beatrice Baragli (Julius-Maximilians-Universität, Würzburg) Translation patterns across different Late Sumerian genres
10:00–10:30	Adrian Heinrich (Friedrich-Schiller-Universität, Jena) Embedded Textual Variants in the Akkadian Interlinear Translations of First-Millennium Emesal Prayers
10:30–10:45	<i>Coffee break</i>
10:45–11:15	Luis Daniel Sáenz Santos (Universität Leipzig) Two Sides of the Same Omen: Translation in Bilingual Omens
11:15–12:00	Final discussion
12:00	<i>Lunch</i>